



Совет Безопасности

Шестьдесят девятый год

Предварительный отчет

7236-е заседание

Среда, 6 августа 2014 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

<i>Председатель:</i>	г-н Уилсон	(Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)
<i>Члены:</i>	Аргентина	г-н Оярсабаль
	Австралия	г-жа Кинг
	Чад	г-н Гомбо
	Чили	г-н Ольгин Сигарроа
	Китай	г-н Чжао Юн
	Франция	г-н Ламек
	Иордания	г-жа Кауар
	Литва	г-н Баублис
	Люксембург	г-жа Лукас
	Нигерия	г-н Адаму
	Республика Корея	г-жа Пэк Чжи А
	Российская Федерация	г-н Ильичев
	Руанда	г-н Манзи
	Соединенные Штаты Америки	г-н Данн

Повестка дня

Положение в Бурунди

Доклад Генерального секретаря об Отделении Организации Объединенных Наций в Бурунди (S/2014/550)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



Заседание открывается в 15 ч. 00 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Бурунди

Доклад Генерального секретаря об Отделении Организации Объединенных Наций в Бурунди (S/2014/550)

Председатель (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании представителя Бурунди.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании Специального представителя Генерального секретаря и главу Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди г-на Парфе Онангу-Аньянгу.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к документу S/2014/550, в котором содержится доклад Генерального секретаря об Отделении Организации Объединенных Наций в Бурунди.

Я предоставляю слово г-ну Парфе Онанге-Аньянге.

Г-н Парфе Онанга-Аньянга (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я поздравляю Вас с вступлением на пост Председателя Совета в августе.

На рассмотрении членов Совета находится промежуточный доклад Генерального секретаря по Бурунди (S/2014/550), представленный во исполнение пункта 20 резолюции 2137 (2014). В период после выхода этого доклада в свет положение в Бурунди продолжает претерпевать изменения.

Прежде всего я хотел бы выразить президенту Бурунди признательность за его недавние призывы к своим ближайшим советникам, в частности министру внутренних дел, обеспечить, чтобы политические партии могли свободно осуществлять свою деятельность на всей территории страны. Помимо этого, будучи явно обеспокоенным недавними противозаконными актами, совершенными молодыми людьми, имеющими связи с его партией, Председатель правящей партии — Национального совета

в защиту демократии — Силы в защиту демократии (НСЗД-СЗД) — публично осудил такие акты и заявил, что виновные будут привлечены к судебной ответственности.

Это отрадные и своевременные события, поскольку в обществе не должно быть места политической нетерпимости, насилию или безнаказанности. Поэтому такие меры необходимо подкреплять, с тем чтобы они оказывали продолжительное и позитивное воздействие, а также способствовали созданию благоприятных условий для проведения в 2015 году свободных, справедливых и мирных выборов.

Между тем, социально-политическое положение в Бурунди по-прежнему характеризуется глубокими разногласиями и сохраняющимся недоверием между правительством и оппозиционными партиями, а также между оппозиционными группами и внутри таких групп. Отсутствует реальный политический диалог по основным национальным проблемам. Кроме того, последствия ряда ограничительных законов для свободы слова и собраний по-прежнему являются источником разногласий и озабоченности. Это вызывает тревогу, поскольку до выборов 2015 года осталось всего девять месяцев.

Вместе с тем, есть основания для оптимизма. 1 июля президент Нкурунзиза объявил, что выборы в 2015 году станут самыми успешными за всю историю страны. Кроме того, оппозиционные партии по-прежнему привержены участию в политической жизни и не намерены бойкотировать выборы 2015 года. Это отрадно, поскольку выборы 2015 года станут реальной проверкой для демократического процесса и стабильности в Бурунди.

Позитивными событиями стали принятие консенсусом нового Избирательного кодекса и его обнародование 3 июня, а также организованное под эгидой правительства и Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди (ООНБ) подписание 9 июня кодекса поведения при проведении выборов 2015 года, в котором все политические заинтересованные стороны осудили политическое насилие, а также обнародование в июле председателем Независимой национальной избирательной комиссии графика проведения выборов. Теперь, до начала избирательного процесса в мае 2015 года, все соответствующие стороны, особенно правительство Бурунди, призваны сделать все возможное с целью создать

благоприятные условия для проведения заслуживающих доверия выборов, а также сохранять такие условия на протяжении всего периода выборов. Своевременное направление наблюдателей за проведением выборов на основании просьбы правительства Бурунди, равно как и необходимость своевременного предоставления необходимых финансовых средств, будут иметь большое значение для успеха выборов.

(говорит по-французски)

Генеральный секретарь подчеркнул необходимость заслуживающего доверия избирательного процесса с учетом того, что выборы в Бурунди будут не только сопряжены с техническими сложностями, но будут иметь и большое политическое значение. Обеспечение их беспрепятственного проведения является поэтому частью стратегии предотвращения возобновления конфликта в Бурунди и укрепления мира и национальной стабильности.

Кроме того, в стране начинается избирательный цикл, который может иметь последствия для всех стран района Великих озер. Я подчеркиваю это, поскольку, как Совету известно, нынешняя политическая напряженность в значительной степени вызвана кризисом, который возник вследствие бойкота выборов 2010 года, и возникшими в результате этого политическими дисбалансами.

Однако, хотя нынешняя стабильность в стране очень важна, это, тем не менее, не должно быть основанием для самоуспокоенности. Мы должны приветствовать тот факт, что сегодня Бурунди является важным субъектом в деле поддержания мира в регионе. В силу многочисленных социально-политических проблем, которые по-прежнему стоят перед Бурунди, дивиденды мира по-прежнему нестабильны, и необходимо, чтобы им постоянно уделялось внимание, в частности, всеми членами Совета Безопасности.

Именно поэтому страна обязана наращивать свои усилия, направленные на достижение устойчивого прогресса благодаря самостоятельному осуществлению рекомендаций Совета Безопасности, в частности, в интересах создания благоприятных условий, содействующих диалогу и консультациям, прекращения безнаказанности и содействия национальному примирению, в том числе посредством создания инклюзивных механизмов правосудия в переходный период. В связи с этим я хотел бы

положительно отметить конструктивную роль спикера Национального собрания Бурунди.

Необходимо также содействовать созданию независимой судебной системы и поощрять и обеспечивать более действенную защиту прав человека, в том числе прав гражданского общества и средств массовой информации, не говоря уже о праве на развитие и благополучие всех, за счет дальнейшего сокращения масштабов крайней нищеты, от которой по-прежнему страдает большинство населения.

Приоритетной должна оставаться задача сделать все возможное для выполнения обещаний, данных на состоявшейся в Женеве в 2012 году Конференции партнеров Бурунди по развитию, в отношении эффективного осуществления Стратегической рамочной программы экономического роста и борьбы с нищетой на основе выполнения совместных обязательств Бурунди и ее партнеров. Посол Пауль Зегер продолжает предпринимать усилия в этом направлении.

Позвольте мне также, находясь в этом зале, обратиться к бурундийской оппозиции с призывом обеспечить, чтобы ее усилия были долгосрочными и вошли в историю, а сама она удержалась от соблазна вновь выйти из избирательного процесса. Сегодня политическая напряженность негативно сказывается как на отношениях между правительством и оппозицией, так и на отношениях между оппозиционными партиями. Недоверие и разногласия также подрывают главные оппозиционные партии, такие, как Союз за национальный прогресс, Фронт за демократию в Бурунди и Национально-освободительные силы. Это ведет к «увечечению» сложившегося климата политической напряженности. Несколько оппозиционных партий обвиняют правительство во вмешательстве в их внутренние дела и в расколе в их рядах. Правительство отвергает эти обвинения, считая, что главной причиной таких разногласий является борьба за власть. В любом случае очевидно, что создание более благоприятной политической ситуации, как это было согласовано в «дорожной карте» и совсем недавно в кодексе добросовестного поведения, путем обеспечения более благоприятных политических возможностей для всех политических сил в плане одинакового права на свободное осуществление своей деятельности на основе нынешней нормативно-правовой базы, не опасаясь преследований

и насилия, будет в значительной мере способствовать восстановлению доверия, включая институты, на которые возложена ответственность за принятие решений по политическим вопросам и организацию избирательного процесса. Она также позволит направить четкий сигнал о твердой приверженности всего политического класса участию в политическом процессе в условиях более спокойной и здоровой конкуренции и послужит предупреждением негативным элементам. Находящаяся у власти партия должна подавать пример в вопросах дисциплины в своих рядах. Предупреждения, направленные Председателем НСЗД-СЗД в этой связи, являются весьма обнадеживающими. Они показывают, что можно сдерживать насилие накануне предстоящих выборов в 2015 году.

(говорит по-английски)

После представления совместного плана переходного периода в Совет 14 мая ООНБ, страновая группа Организации Объединенных Наций, правительство и партнеры выступили с мерами по обеспечению преемственности и минимизации потенциальных пробелов в результате закрытия Миссии 31 декабря. Этот процесс осуществлялся на основе регулярных совещаний Группы по управлению переходным процессом — я имею честь быть ее сопредседателем вместе с министром внешних сношений и международного сотрудничества. В группе широко представлены правительство и международные партнеры. Что касается политического диалога, я провел консультации с многочисленными международными партнерами — Организацией Объединенных Наций и партнерами вне системы Организации Объединенных Наций — включая Отделение Организации Объединенных Наций в Центральной Африке, Специального посланника по району Великих озер, Восточноафриканское сообщество и, разумеется, Африканский союз. Я с удовлетворением отмечаю, что прилагаются усилия по активизации их участия. Роль Европейского союза в качестве одного из главных субъектов в регионе будет также чрезвычайно важна. Важно будет устранить любые возможные пробелы с учетом их соответствующих мандатов.

Аналогичные консультации идут между Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и правительством для учреждения автономного присутствия в Бурунди, как это предусмотрено в Совместном переходном

плане и Рамочной программе Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в области развития, с учетом необходимости обеспечения в полном объеме мандата, касающегося прав человека, и одновременного укрепления потенциала национальной комиссии по правам человека. Я рад сообщить о готовности правительства продолжить это важное партнерство в ожидании необходимых корректировок для отражения новых событий после меморандума о взаимопонимании 1995 года. Успех в этой критически важной области потребует политической и финансовой поддержки всех заинтересованных сторон, включая правительство Бурунди, Отделение в Женеве и государства-члены.

В заключение хочу сказать, что все эти проблемы являются преодолимыми. Можно добиться дальнейшего прогресса, содействуя формированию культуры всеохватного диалога и демократии на основе принципов взаимного уважения и терпимости, закрепленных в Конституции Бурунди и Арушском соглашении мире и примирении в Бурунди. В краткосрочной и среднесрочной перспективе крайне важно обеспечить, чтобы предстоящие выборы прошли в благоприятных условиях. Их достоверность зависит от участия всех бурундийцев. Я остаюсь оптимистом и верю, что это произойдет. Продвигаясь вперед, ООНБ и страновая группа будут и впредь оказывать поддержку правительству и народу Бурунди в целях упрочения демократии, устойчивого развития и мира.

Председатель *(говорит по-английски)*: Я благодарю г-на Онангу-Аньяngu за его брифинг.

Слово имеет представитель Бурунди.

Г-н Ньёонзима (Бурунди) *(говорит по-французски)*: Поскольку мои полномочия подходят к концу, и я последний раз выступаю в Совете Безопасности в качестве Постоянного Представителя нашей страны, я хотел бы выразить искреннюю признательность за все то, что Совет Безопасности сделал для нашей страны и ее представителей. Порой ситуация была непростой, но Совет Безопасности должен понимать, что в постконфликтной ситуации правительству пришлось выбирать из целого ряда вариантов, все из которых имели свои недостатки. Искренне благодарю Совет за понимание.

Срок полномочий моего дорогого друга Парфе Онанги-Аньяngи также завершается в скором времени. Как и многие другие партнеры на этом пути,

он оказался истинным другом Бурунди, превосходно выполняя обязанности Специального представителя Генерального секретаря в нашей стране. Хотя порой он встречал непонимание, он никогда не манкировал своим долгом. Его терпение, настойчивые усилия и прежде всего добросовестность позволили ему установить диалог между различными национальными заинтересованными сторонами и улучшить политический климат, который не всегда способствовал функционированию институтов страны. Это требовало незаурядного профессионализма и мудрости, и присутствующие хорошо об этом знают. От имени правительства Бурунди я хотел бы выразить ему нашу искреннюю благодарность.

Генеральный секретарь в своем докладе (S/2014/550) Совету Безопасности справедливо воздает должное правительству Бурунди за многочисленные достижения. Он также говорит о серьезных проблемах и недостатках, которые он отметил в усилиях правительства Бурунди, но в основном в деятельности «Имбонеракуре» и в ограничении свобод населения.

Что касается «Имбонеракуре», то я хотел бы прежде всего приветствовать тот факт, что Демократическая Республика Конго официально заявила, что не осуществляет никакой военной подготовки членов «Имбонеракуре». На национальном уровне мы также должны положить конец политической тенденции ассоциировать преступления с политическими партиями, если виновные являются их членами. Все преступники несут ответственность в индивидуальном порядке. Нет преступлений, совершаемых членами «Имбонеракуре» как представителями одной организованной группы. Это не так; подобные обвинения являются просто недопустимыми измышлениями.

Я согласен с докладом в плане статистики и показателей. Более 85 процентов избирателей в Бурунди являются членами правящей партии — Национального совета в защиту демократии — Сил в защиту демократии (НСЗД-ФДД). В результате вполне естественно и предсказуемо, что эта партия включает в себя значительное число как преступников, так и честных людей, как умных, так и посредственных, как верующих, так и неверующих, как добросовестных, так и бесчестных людей, также как и инвалидов, заключенных и так далее. Поэтому нет смысла акцентировать на этом внимание. Объявлять «Имбонеракуре» политической

проблемой и проблемой в области безопасности и в результате заносить в «черный список» правящую партию — здесь возникает вопрос нравственной честности. В связи с этим я призываю Специального представителя Генерального секретаря проявлять осторожность при подготовке подобных докладов в его Канцелярии.

Что касается проблемы ограничений свобод в условиях страны в постконфликтной ситуации, то руководство, которое не отстаивает решительным образом верховенство права и институты, подрывает свою собственную легитимность. Демократические выборы предоставляет конституционную легитимность, но политическая легитимность — когда речь заходит об отправлении власти — приобретает на основе осуществления полномочий. Власть, которая не осуществляет свои полномочия, более не является легитимной.

Власти подчиняются не потому, что она законна; наоборот, она законна, потому что ей подчиняются. Именно так функционируют африканские сообщества. Правительство Бурунди считает, что если слишком привыкаешь к отклонениям, то в итоге перестаешь понимать, где проходят ограничения. У свободы свои ограничения. Когда речь заходит о свободе выражения убеждений, как, например, во Франции — давней западной демократии, — то антисемитизм, расизм, клевета и вмешательство в частную жизнь не относятся к спорным вопросам. Стремясь обеспечить правопорядок, Франция передала эти вопросы в ведение сотрудников полиции и судебных органов.

Таким образом, то, что в докладе Генерального секретаря называется ограничением гражданских свобод, — причем, возможно, человек, написавший это, был прав, однако он, безусловно, был бы неправ, если бы он этого не признал, — подавляющее большинство бурундийцев рассматривает такое ограничение как проблему, связанную с предотвращением преступности и поддержанием общественного порядка. Кто неправ, кто прав? С моей точки зрения, такое двойное рассмотрение положения дел в Бурунди и ее учреждениях не представляет для Совета Безопасности никакого интереса. Тем не менее, существует основанная на фактах правда, которая подлежит единому толкованию: мир и безопасность в Бурунди царят на всей территории страны.

Я могу подтвердить, что в своем стремлении установить мир и безопасность во всем мире, когда речь заходит о Бурунди и районе Великих озер, Совет располагает надежным партнером в лице президента Республики Бурунди Его Превосходительства г-на Пьера Нкурунзизы. Социально-политическая устойчивость и устойчивость в сфере безопасности Бурунди, в которую международное сообщество внесло существенный вклад, за что правительство Бурунди глубоко ему признательно, обусловлены, главным образом, конструктивной и твердой позицией президента Нкурунзизы. Причем ее дивидендами пользуются не только жители Бурунди, поскольку такая позиция оказала положительное влияние и на жителей Сомали, Центральноафриканской

Республики, Гаити, Дарфура, Кот-д'Ивуара и многих других стран.

В заключение я хотел бы еще раз искренне поблагодарить Совет за все, чему он меня научил, за прекрасный дух сотрудничества и за дружеское отношение ко мне со стороны некоторых его членов. За время моего пребывания на этом посту моя страна переживала непростые времена, и я признателен Совету за то, что он постоянно входил в наше положение.

Председатель (*говорит по-английски*): Список ораторов исчерпан. Теперь я приглашаю членов Совета перейти к неофициальным консультациям для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

Заседание закрывается в 15 ч. 20 м.